

Памяти брата Василия Сергеевича

[In memory of my brother, Vasily Sergeevich]

На старом кургане

Na stárom kurgáňe

Upon an Ancient Burial Mound

Na stárom kurgáňe f shirókoy sťepí
přikóvanniy sókol šidít na tseří,
šidít on uz h tšřáchu řet,
řřřř řet yemú volí, řřř řet.

Upon an ancient burial mound in the wide steppe
a falcon sits fettered in chains;
he has sat there a thousand years already,
and still there is no freedom for him.

I gruď on s dšsádí kšhřřřř řerzáyet,
i káplřřřř kroř iz gruďř vířekáyet;
řerřřř f řřřřřř řblaká
a řteř řřřřřřř řřřřřřř

From anguish he claws at his breast,
and from it droplets of blood pour out;
high in the blue sky, clouds fly by,
and the steppe is oh, so wide, so wide.

— Слова И. Никитина

— Poem by I. Nikitin

Victor Kalinnikov

Andante. (♩)
p

Soprano
Na stá - rōm kur - gá - ñe pří -
Ha sta - rom kur - ga - ne pri -

Alto
p
Na stá - rōm kur - gá - ñe pří -
Ha sta - rom kur - ga - ne pri -

Tenor
p
Na stá - rōm kur - gá - ñe pří -
Ha sta - rom kur - ga - ne pri -

Bass
p
Na stá - rōm kur - gá - ñe f shī - ró - kōy sťe - pří pří -
Ha sta - rom kur - ga - ne v řhř - ro - kōy řte - přř přř -

Piano
(for rehearsal only)
Andante. (♩)
p

3

ši - đít, uzh tí - šia - chu ĩet, fšío
 си - дит, уж ты - ся - чу лет, всё

kó - van - nīy só - kōl ši - đít; on ši - đít, fšío
 ко - ван - ный со - кол си - дит; он си-дит, всё

kó - van - nīy só - kōl ši - đít na tse - pí, uzh tí - šia - chu
 ко - ван - ный со - кол си - дит на це - пи, уж ты - ся - чу

ši - đít, on uzh tí - šia - chu ĩet, fšío
 си - дит, он уж ты - ся - чу лет, всё

kó - van - nīy só - kōl ši - đít uzh tí - šia - chu ĩet, fšío
 ко - ван - ный со - кол си - дит уж ты - ся - чу лет, всё

ši - đít, on ši - đít, fšío
 си - дит, он си - дит, всё

kó - van - nīy só - kōl... ši - đít on uzh tí - šia - chu ĩet, fšío
 ко - ван - ный со - кол... си - дит он уж ты - ся - чу лет, всё

6

ņet ye - mú vó - ĩi, fšío
 нет е - му во - ли, всё

ņet, ye - mú fšío ñet ye -
 нет, е - му, всё нет е -

ĩet, fšío ñet, ñet ye - mú vó - ĩi, fšío ñet,
 лет, всё нет, нет е - му во - ли, всё нет,

ņet ye - mú vó - ĩi, fšío ñet, fšío
 нет е - му во - ли, всё нет, всё

ņet ye - mú
 нет е - му,

ĩet, fšío ñet,
 лет, всё нет,

6

ņet ye - mú vó - ĩi, fšío ñet, fšío
 нет е - му во - ли, всё нет, всё

ņet ye - mú
 нет е - му,

ĩet, fšío ñet,
 лет, всё нет,

6

ņet ye - mú vó - ĩi, fšío ñet, fšío
 нет е - му во - ли, всё нет, всё

ņet ye - mú
 нет е - му,

ĩet, fšío ñet,
 лет, всё нет,

8

mu vó - ĭi, fšǐó ñet ye - mú vó - ĭi, fšǐó ñet ye - mú vó - ĭi, fšǐó
 му во - ли, всё нет е - му во - ли, всё нет е - му во - ли, всё

ñet ye - mu vó - ĭi, fšǐó
 нет е - му во - ли, всё

ñet ye - mú vó - ĭi, fšǐó ñet, fšǐó vó - ĭi, fšǐó
 нет е - му во - ли, всё нет, всё во - ли, всё

ñet, fšǐó ñet, fšǐó
 нет, всё нет, всё

ñet ye - mú vó - ĭi, fšǐó
 нет е - му во - ли, всё

11

pp **Allegro. (d.)** *mf*

ñet. I gruď on s dǒ -
 нет. И грудь он с до -

ñet ye - mú vó - ĭi, ñet. I gruď
 нет е - му во - ли, нет. И грудь

ñet. I gruď
 нет. И грудь

ñet. I gruď on s dǒ -
 нет, всё нет. И грудь он с до -

11

pp **Allegro. (d.)** *mf*

15

sá - dí kŏh - tŭá - mŭi ĭer - zá - yet, i káp - ĭĭá - mŭi
 са - ды ког - тя - ми тер - за - ет, и кап - ля - ми
 on _____ kŏh - tŭá - mŭi ĭer - zá - yet, i káp -
 он _____ ког - тя - ми тер - за - ет, и кап -

sá - dí kŏh - tŭá - mŭi ĭer - zá - yet, káp - ĭĭá - mŭi
 са - ды ког - тя - ми тер - за - ет, кап - ля - ми

15

19

kroŭ iz gru - dí vŭi - ĭe - ká - yet; i gruď on s dŏ -
 кровь из гру - ди вы - те - ка - ет; и грудь он с до -
 ĭĭá - mŭi kroŭ vŭi - ĭe - ká - yet; i gruď on s dŏ -
 ля - ми кровь вы - те - ка - ет; и грудь он с до -
 ĭĭá - mŭi kroŭ vŭi - ĭe - ká - yet; i gruď on s dŏ -
 ля - ми кровь вы - те - ка - ет; и грудь он с до -

kroŭ iz gru - dí vŭi - ĭe - ká - yet; i gruď on s dŏ -
 кровь из гру - ди вы - те - ка - ет; и грудь он с до -

19

